

Non-Corrigé
Uncorrected

Traduction
Translation

CR 96/6 (traduction)*

CR 96/6 (translation)

Lundi 29 avril 1996 (15 heures)

Monday 29 April 1996 (3 p.m.)

*Afin d'accélérer la distribution de la traduction des compte rendus, une partie des citations d'ouvrages ou d'articles de doctrine est reproduite dans la langue originale et sera traduite ultérieurement.

08 The PRESIDENT: Please be seated. The hearing is resumed. I do not need to give the floor to Mr. Suy, who already has it.

Mr. SUY: Thank you Mr. President.

Mr. President, as I stated this morning in my introduction, I shall now review several arguments for the Federal Republic of Yugoslavia, the first point being:

I. Bosnia-Herzegovina did not automatically succeed to the Genocide Convention.

The question of the succession of States in respect of treaties is a controversial one, both in the practice of States and in doctrine, as we shall see shortly. Although it is true that the Vienna Convention on Succession of States in respect of Treaties has been open for signature since 23 August 1978, it has not yet come into force and is therefore not applicable as such. Some of its provisions might govern the subject matter of this case, provided of course that the said provisions reflect customary international law.

Bosnia-Herzegovina claims that the rule of automatic succession, embodied in Article 34 relating to succession of States in cases of separation of parts of a State, states that the said Article 34 reflects customary international law. The Article provides that:

"When a part or parts of the territory of a State separate to form one or more States, whether or not the predecessor State continues to exist:

- (a) any treaty in force at the date of the succession of States in respect of the entire territory of the predecessor State continues in force in respect of each successor State so formed;"

09 This Article therefore provides for automatic succession, i.e., succession *ipso jure*: according to this principle, the successor State would be a party to treaties entered into by its predecessor,

irrespective of its own wishes and irrespective of the wishes of other parties to such treaties. Neither the successor State nor the other parties would have the possibility of extricating themselves from these treaty ties. This is the principle of automatic succession.

For Bosnia-Herzegovina, Article 34 reflects customary law for States other than newly independent States, and the so-called "clean slate" rule applies only to newly independent States, i.e., former colonies.

In its Memorial of June 1995 on the preliminary objections, especially in section B.1.4, pages 117-125, Yugoslavia showed that no heed is paid in practice to the so-called rule of automatic succession. This rule is not part of customary international law. The very limited number of States which have ratified the Vienna Convention, 18 years on, constitutes striking proof of this, and opinion within the international community as to the value of the Convention's provisions is clear.

In its Statement of 14 November 1995, Bosnia-Herzegovina states that all the references put forward by Yugoslavia in order to refute the argument of automatic succession "are entirely irrelevant, based on wrong information or are totally misrepresented" (see their Statement, 3.31, *in fine*). For this reason, we shall examine recent practice more closely. Recent practice confirms that the rule of automatic succession to treaties, provided for in Article 34 of the Vienna Convention, in no way corresponds to the reality.

10
Let us first consider the attitude of Switzerland to the 1978 Vienna Convention. Switzerland did not sign the Convention; at the diplomatic conference of 1977/1978 it expressed reservations of principle with regard to certain provisions of the Convention and abstained in the final vote. In a Note dated 28 October 1991, issued by the Directorate of Public International Law, Federal Department of Foreign Affairs, it can

be seen that Switzerland's opposition to the Convention focuses above all on the rule of the continuity of treaties for the new State. The Note continues as follows:

"It is indeed difficult to justify the different treatment reserved for former colonies (newly independent States) on the one hand and States which have won independence by secession on the other. In exceptional cases the survival of treaties might be acceptable in instances where the treaty was concluded exclusively in respect of the territory in question. The Convention can thus hardly claim to have codified customary international law in adopting this rule. In fact, no uniform practice on the part of States on this point has emerged, either before 1978 or since." (*Revue suisse de droit international et européen*, 1992, p. 580.)

The Note denies the relevance of the distinction between newly independent States and other cases of succession, a distinction claimed by Bosnia-Herzegovina. The Note points out that in any event the survival of treaties - i.e., automatic succession - may be envisaged only in the case of territorial treaties.

A further document dated 30 March 1992 was prepared by the same Directorate of Public International Law in Berne for the purposes of a press conference held on 31 March 1992 on treaty relations between Switzerland and the Republics of Slovenia and Croatia. This document stated:

"There is an opinion which is widely held in the international community that the Vienna Convention of 1978 on Succession of States in respect of Treaties ... and the 1993 Vienna Convention ... do not reflect customary law and, at best, do no more than outline some solutions." (*Revue suisse de droit international et européen*, 1993, p. 709; emphasis added.)

Practice in Austria is revealed in an article by Helmut Tichy, Deputy Legal Adviser, Office of International Law, Ministry of Foreign Affairs, Vienna, which was published in the *Austrian Journal of Public and International Law*. The author first describes the principle set out in Article 34 of the 1978 Vienna Convention as the "maximal continuity principle". And he continues:

"This concept is one of the main differences between the rules contained in this convention and the law in force, as interpreted by Austria and many other States... The maximal continuity principle, as contained in Article 34 of the 1978 Convention, does not correspond to the existing rules of customary international law... Under customary international law, which obviously differs from Article 34 of the Convention, a rule automatically transferring to a new State the rights and duties deriving from the treaties of the predecessor cannot be established. The result of this is that, generally speaking, a newly formed State comes into being 'with a clean slate' as far as treaties is concerned, i.e., without treaty relations automatically derived from the predecessor State. This statement represents a general principle of law, which is not restricted to former colonial territories, as it would have been the intention of the 1978 Convention. This 'clean slate' principle is closely related to the principle that treaty obligations need to be based on an act of will by the States concerned, which applies not only to existing but also to all new States."

The reference is taken from the *Austrian Journal of Public and International Law*, volume 44, 1992.

Practice in Switzerland and Austria, to which countries might be added Germany, Belgium and the United States, gives the lie to the argument of automatic succession.

12 Belgium recognized Slovenia and Croatia on 15 January 1992. On 5 March of the same year Belgium and Slovenia signed a treaty on succession of States. The treaty refers first to the Vienna Convention on Diplomatic Relations (1961) and that on Consular Relations (1963). These conventions were to apply to diplomatic and consular relations between the Kingdom of Belgium and the Republic of Slovenia. In addition, the two parties agree:

"that the bilateral treaties binding the Kingdom of Belgium on the one hand ... and the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia on the other shall continue to apply between the Kingdom of Belgium and the Republic of Slovenia until either confirmed or renegotiated by both parties. This Agreement of 5 March 1992 shall come into force on the day it is signed." (Revue belge de droit international, vol. XXVI (1993-2), p. 601; emphasis added.)

Our brief review of the practice clearly shows that the rule on which Bosnia-Herzegovina bases its argument, i.e., the rule of automatic succession in respect of treaties which is contained in Article 34 of the 1978 Vienna Convention, is not recognized as a rule of customary international law.

Probably because it realized that international practice patently gives the lie to its argument, Bosnia-Herzegovina refuses to counter Yugoslavia's line of reasoning, stating, "It is not necessary to enter into a prolonged debate on that issue." (Para. 3.32 of their Statement.)

The Government of Bosnia-Herzegovina then retracts its own arguments on automatic succession, stating, "Whatever the international rule", Bosnia-Herzegovina "was entitled to enter into the Genocide Convention." (3.32; emphasis added). The Statement brings this point to a conclusion with the following phrase:

«Il est clair que même avec la règle de la «table rase», aucun Etat ne peut empêcher un Etat successeur qui le souhaite de devenir partie à un traité multilatéral comme la convention sur le génocide auquel était partie l'Etat prédécesseur.»
(Para. 3.32 *in fine*.)

13 Yugoslavia shares the view that no State may prevent a successor State, should the latter so desire, from becoming party to a multilateral convention, such as the Genocide Convention, to which the predecessor State was party. However, Yugoslavia stresses the following two points:

First, the right to become party to the Genocide Convention implies that there is no automatic succession. Bosnia-Herzegovina's analysis is vitiated by a manifest contradiction.

Second, while it is true that Bosnia-Herzegovina is entitled to become party to the Convention, this status of State party is only acquired under the modalities laid down in Article 13 of the Genocide

Convention, in other words, by ratification or accession and, obviously, under the other specific conditions laid down in the Convention. We will return to this point later on.

**AUTOMATIC CONTINUITY IS NOT THE RULE FOR "HUMANITARIAN"
MULTILATERAL TREATIES EITHER**

Having finished its argument with an admission of doubt and by taking a step backwards with respect to its position of principle on automatic succession, the Government of Bosnia-Herzegovina goes on to say that the rule of automatic continuity is, in any case, the "*prevailing rule*" applying to succession to multilateral conventions *in the field of human rights treaties*, such as the Genocide Convention. The language used to describe the famous rule of automatic continuity needs to be underlined. Having stated that automatic continuity is "the rule" or "the existing rule" (para. 3.32), Bosnia-Herzegovina now takes refuge behind the argument that "in any case" the "*prevailing rule is that of automatic continuity for human rights conventions*" (Statement, para. 3.33).

We would point out to begin with that the 1948 Genocide Convention is not a human rights convention granting individual rights. In fact, it is an international agreement requiring the States parties to take prevention and punishment measures. But Bosnia-Herzegovina fails to quote the following phrase in which Professor Brownlie expresses his own viewpoint as follows:

"However, the actual practice does not support this thesis but rather indicates that the successor has an option to participate in such a treaty in its own right." (*Principles of Public International Law*, 4th ed. 1990, p. 670.)

As regards the practice of States concerning succession in humanitarian conventions, Bosnia-Herzegovina quotes a passage from the ILC's commentary regarding the single case of the *Irish Free State*

(Statement, para. 3.40). This example is followed by a number of statements by representatives at the Diplomatic Conference on Succession of States in respect of treaties which, still according to Bosnia-Herzegovina, all stressed, that in all cases, newly-independent States "had used their right to succeed to universal treaties" (para. 3.41). Let us note at the very outset that "using one's right to succeed" is entirely different from an automatic succession advocated by Bosnia-Herzegovina. Secondly, is it not curious that Bosnia-Herzegovina here refers to the practice of the succession of States concerning newly-independent States - for which the "clean slate" rule applies - in order to underpin the thesis of automatic succession?

15 The Statement particularly singles out the practice of Switzerland, which would be favourable to the automatic succession to multilateral treaties and, in particular, to the so-called humanitarian conventions of Geneva, for which the Government of the Swiss Confederation serves as depositary. Quoting in support an article by Courtier in the *Annuaire français du droit international* of 1961, Bosnia-Herzegovina summarizes Swiss practice as follows:

"It [Switzerland] considered all new States as bound by these conventions on their accession to international life, unless they made a declaration to the contrary." (Para. 3.41, end.)

To begin with, this extract in no way confirms the thesis of automatic succession, since the new State could evade the conventions by making a "contrary declaration".

Also, Bosnia-Herzegovina's analysis is completely inconsistent. For, further on, we read that Switzerland, when acting in its capacity as depositary of the humanitarian conventions, "considers that automatic

succession is possible through a unilateral notification of succession, which suffices to make the new State party to the treaty" (para. 3.44).

Mr. President, all of this is vague, imprecise and not based on a serious and correct analysis of Swiss practice in this field which, let me say again, is very important owing to the function of depositary performed by the Government of Berne for the Humanitarian Conventions of Geneva of 1949 and the Additional Protocols of 1977. Swiss practice was correctly summarized by Sir Humphrey Waldock in 1970, when he said the following to the International Law Commission:

16 "despite the humanitarian objects of the Geneva Conventions and the character of the law which they contain as general international law, the Federal Council has not treated a newly emerged State as automatically a party in virtue of its predecessor's ratification or accession. It has waited for a specific manifestation of the State's will with respect to each Convention in the form either of a declaration of continuity or of an instrument of accession." (*Yearbook of the International Law Commission, 1970, vol. II, p. 38, para. 12.*)

Zidane Meriboute, the author of the only classic on *La Codification de la Succession d'Etats aux traités* (The Codification of the Succession of States to Treaties), published in 1984, concluded therefrom that:

"In our view, it is difficult to contend that a newly emerged State is bound by the Geneva Conventions of 1949 until it has submitted its declaration of succession." (P. 83.)

The argument of Bosnia-Herzegovina, founded on the case of newly independent States, is thus completely baseless.

The thesis of automatic succession in humanitarian conventions is no longer defended by the International Committee of the Red Cross (ICRC). In November 1980, its President, Mr. Alexandre Hay, by a circular letter informed the Ministers for Foreign Affairs of States not parties to the Geneva Conventions that, following the adoption of the 1978 Convention:

"the international community no longer considers a successor State as party to a treaty binding the predecessor State, unless the successor State has formally expressed its intention to

remain so bound. *No exceptions to this principle have been accepted for international humanitarian law treaties*" (quoted in Z. Meriboute, *op. cit.*, p. 84, note 29; emphasis added).

17
In its Statement, the Bosnian Government also mentions the practice of the Human Rights Committee (pp. 72 *et. seq.*, in particular pp. 74 and 75, para. 3.50). This practice would confirm the thesis of the automatic succession of successor States to multilateral human rights conventions, and the Government of Bosnia-Herzegovina refers among other things to the episode when, at its forth-sixth session (October-November 1992), the Human Rights Committee, an organ created by the International Covenant on Civil and Political Rights of 1966, considered the special reports which the Governments of Bosnia-Herzegovina, Croatia and the Federal Republic of Yugoslavia had submitted to it. Following the consideration of the report by Bosnia-Herzegovina, the Committee noted, in its observations, in submitting a report and sending a delegation to the Committee, that that Republic had confirmed that it had succeeded to the obligations undertaken by Yugoslavia under the Covenant. But the Human Rights Committee subsequently recommended that the Republic of Bosnia-Herzegovina should officially take action to succeed regarding the Covenant, by addressing to the United Nations Secretary-General the appropriate notification. Not until 1 September 1993 - in other words 10 months after this recommendation by the Human Rights Committee - did the Secretary-General receive the instrument of succession of the Republic of Bosnia-Herzegovina regarding the Covenant, taking effect from 6 March 1992 (the date of its proclamation of independence).

These few examples drawn from the practice of States, from the depositaries of international humanitarian law and human rights conventions, as well as from treaty bodies, prove that there is no general rule according to which these conventions automatically apply to the successor States.

18

Why is this? The reason has been very clearly expounded by Sir Humphrey Waldock, Special Rapporteur of the International Law Commission on succession in respect of treaties. In his third report on this question, dealing with multilateral conventions having the character of legislative instruments, Sir Humphrey draws a distinction between provisions reflecting customary international law on the one hand, and provisions which he terms purely contractual on the other. In so far, he says, as it reflects customary rules, the law contained in a treaty will affect the new State by its character of generally accepted customary law. But this does not mean that this new State is bound by the treaty as a treaty. For legislative instruments very often contain purely contractual clauses, as for example provisions for the compulsory settlement of disputes (*Yearbook of the International Law Commission*, 1970, vol. II, 34, para. 9).

This is why one cannot rely on the actual provisions of a treaty as a basis for the thesis of automatic succession. The arguments relied upon as basis for this thesis are irrelevant both to the contractual provisions of the treaty and to those, let me reiterate, relating to the compulsory settlement of disputes.

Hence, Article IX of the 1948 Genocide Convention, setting out the right to submit disputes to the Court, is a purely contractual provision. This contractual nature precludes any automatic succession.

In conclusion, the arguments of Bosnia-Herzegovina based on the alleged "humanitarian" character of the Genocide Convention are unfounded for two reasons:

- to begin with, the Genocide Convention, I repeat, is a convention of international criminal law and does not contain individual rights;

19 - secondly, regardless of the scope of the actual provisions of the Convention, its Article IX, on which Bosnia-Herzegovina bases itself, is a purely contractual provision.

There can therefore be no question of an automatic succession.

**THE VERY WORDING OF THE "NOTIFICATION OF SUCCESSION" OF
BOSNIA-HERZEGOVINA PRECLUDES AUTOMATIC SUCCESSION**

Mr. President, Members of the Court, in view of the Government of the Federal Republic of Yugoslavia, the wording of the "notification of succession" of 29 December 1992, from Bosnia-Herzegovina, precludes there having been any automatic succession. This wording proves that the rule of automatic succession is not confirmed by practice.

The text of this notification reads as follows:

"The Government of the Republic of Bosnia and Herzegovina, having considered the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide of 9 December 1948, to which the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia was a party, wishes to succeed to the same and undertakes carefully to perform and carry out all the stipulations therein contained with effect from 6 March 1992, the date on which the Republic of Bosnia and Herzegovina became independent." (Emphasis added.)

This text reveals first that the Government of Bosnia-Herzegovina has considered the Genocide Convention. Furthermore, after considering this convention, the Government of Bosnia-Herzegovina states that it wishes to succeed to it and undertakes to comply with it.

20 All this shows that, if Bosnia-Herzegovina became party to the Convention, it was in the wake of an *expression of will* freely given. Bosnia-Herzegovina therefore did not automatically succeed to the Convention. How can it be claimed that there is automatic succession, when the treaty commitments must first be examined and the desire to comply with them expressed, in the form of a declaration? At this juncture, I should like to quote Professor I.A. Shearer:

"The device of a notification of succession, represents . . . a useful addition to treaty practice, but as may be appreciated, to the extent that it represents a consensual measure on the part of the State assuming obligations or acquiring rights, it is inconsistent with any doctrine of succession by operation of law." (*Starke's International Law*, 11th ed., 1994, p. 299.)

The conclusion must therefore be that the thesis of automatic succession contended by Bosnia-Herzegovina is completely baseless. Nothing justifies the assertion that Bosnia-Herzegovina became party to the Genocide Convention *ipso jure*.

II. The Genocide Convention entered into force between the Parties on the signing of the Dayton Agreement of 1995, or at the earliest, in March 1993

THE 1948 CONVENTION IS NOT APPLICABLE BETWEEN THE PARTIES WITH EFFECT FROM BOSNIA-HERZEGOVINA'S PROCLAMATION OF INDEPENDENCE

Mr. President, the second part of my argument is that the Genocide Convention entered into force between the Parties upon the signature of the Dayton Agreement on 14 December 1995 or, at the earliest, in March 1993.

The 1948 Convention is not applicable between the Parties with effect from Bosnia-Herzegovina's proclamation of independence.

The sixth and seventh preliminary objections raised by Yugoslavia therefore concern the date on which the Genocide Convention - assuming it is applicable at all - allegedly entered into force between the Parties concerned. And Bosnia-Herzegovina contends that this date is that of its declaration of independence.

Bosnia-Herzegovina argues, among other things, that the procedure of accession, as advocated by Yugoslavia, would create an often substantial timegap in the application of the convention. In the view of Bosnia-Herzegovina, this would create a situation unacceptable for the universal human rights conventions (Statement, 6.4). Consequently,

Bosnia-Herzegovina says, the date on which the Genocide Convention entered into force between the Parties was 6 March 1992, the date of Bosnia-Herzegovina's proclamation of independence. That would allegedly be the effect of the notification of succession.

Mr. President, this argument cocks a snook at the very provisions of the Genocide Convention, as well as at the fundamental principle of the law of treaties according to which a State cannot be bound against its will.

Let us recall, once again, that the Genocide Convention is a convention of international criminal law, and not a human rights convention. Also, the fact that there could not have been any timegap in the application of the Genocide Convention is contradicted by the provisions of its Articles XIV and XV. These Articles of the Genocide Convention relate to situations such as: the duration of the Convention, which is fixed at 10 years and renewable for successive periods of five years, the possibility of denouncing the Convention and its ceasing to be in force if, as a result of denunciations, the number of parties should fall to below 16. It must be acknowledged that these provisions are highly curious to say the least in a Convention which is allegedly of universal application!

Lastly, the fact that Bosnia-Herzegovina could not become party to the Convention with effect from the date of its declaration of independence is confirmed again by Article XI of the Convention. This Article provides that the Convention shall be open, *inter alia*, to Members of the United Nations. The Republic of Bosnia-Herzegovina was not admitted to the United Nations until 22 May 1992.

Therefore, the arguments relied on by Bosnia-Herzegovina in no way justify the assertion that Bosnia-Herzegovina was party to the Convention

with effect from its declaration of independence. Consequently, the question of the subsequent date on which Bosnia-Herzegovina allegedly, if at all, may have become party to that Convention must be analyzed; and more particularly, the date when treaty ties were created between Bosnia-Herzegovina and the Federal Republic of Yugoslavia.

**THE GENOCIDE CONVENTION DID NOT ENTER INTO FORCE,
IN OUR VIEW, BETWEEN THE PARTIES UNTIL AFTER
THE DAYTON AGREEMENT OF 1995**

It should first be noted that, according to Bosnia-Herzegovina, a successor State could determine the date of its treaty relations by making a unilateral declaration of succession. The upshot of this would be that the views of the other contracting parties would be entirely ignored. This is contradicted in the strongest possible way by Article 9 of the Vienna Convention on Succession of States in respect of Treaties. Article 9 reads as follows:

"Article 9

*Unilateral declaration by a successor State
regarding treaties of the predecessor State*

1. Obligations or rights under treaties in force in respect of a territory at the date of a succession of States do not become the obligations or rights of the successor State or of other States parties to those treaties by reason only of the fact that the successor State has made a unilateral declaration providing for the continuance in force of the treaties in respect of its territory."

This provision clearly shows that a successor State cannot, solely by virtue of a unilateral declaration of succession, or even of accession, create treaty ties.

23 Bosnia-Herzegovina's claim contradicts the principle that contractual relations may be established only on the basis of the agreement and consent of the parties.

In her book *Le droit international de la succession d'Etats* [International Law on the Succession of States], published in 1986 (Bruylant, Brussels), Dr. Annie Gruber, referring to the nature of the declaration of succession, wrote:

"Since it is an unilateral act, the legal effect of which cannot depend solely on the will of the author of the act, an unilateral declaration of succession may be considered to contain a sort of personal proposition which third States may accept or reject." (P. 221.)

The Federal Republic of Yugoslavia therefore holds that a notification of succession cannot create treaty links; specifically, it can only establish rights and obligations with the consent of both the successor State and the States parties to the Convention.

In practical terms, this means that Bosnia-Herzegovina's alleged "declaration of succession" constituted an offer, one which the Federal Republic of Yugoslavia was free to accept or reject. Only acceptance by the Federal Republic of Yugoslavia could create treaty links between Bosnia-Herzegovina and the Federal Republic of Yugoslavia.

It follows that the Genocide Convention became applicable between the Parties to this case as from the signature of the Dayton Agreement of 1995.

Indeed it was only under the Dayton Agreement (particularly Annexe 6, as Dr. Etinski mentioned) that the Parties in contention accepted the applicability of the Genocide Convention.

Moreover, it was only under the Dayton Agreement that Bosnia-Herzegovina and the Federal Republic of Yugoslavia *formally recognized each other*. Prior to that date, and in the absence of mutual recognition, there could be no question of any offer or acceptance between them such as to create a treaty link.

More general, and an essential point, the absence of mutual recognition by the two Parties to this dispute prevented the Genocide Convention from coming into force between them. Not having recognized the Federal Republic of Yugoslavia, and not having itself been recognized by Yugoslavia, Bosnia-Herzegovina could not invoke the Genocide Convention against the Federal Republic of Yugoslavia.

Mr. President, it is true that Bosnia-Herzegovina, in assuming the obligations imposed by the Genocide Convention, undertook to implement in its domestic legal system the measures necessary to prevent and punish acts of genocide as defined in the Convention. The Convention only establishes treaty relations in so far as it gives the contracting parties a *right of inspection* regarding the implementation of its provisions. This right of inspection appears in Article IX of the Convention, which provides that issues relating to the interpretation, the application and fulfilment of the Convention shall be submitted to the International Court of Justice. International treaty law is based on a *vinculum juris*, a legal relationship, between States which recognize each other as subjects of international law. However, at the time of the facts which are the subject of this dispute, the Republic of Bosnia-Herzegovina was not recognized by Yugoslavia as a sovereign, independent State and a subject of international law; nor was Yugoslavia recognized by Bosnia-Herzegovina. I repeat, mutual recognition took place only on the day the Dayton Agreement was signed. Prior to that date, the Genocide Convention, in so far as it was able to create treaty relations, was not applicable between the two Parties.

This point was emphasized by the Federal Republic of Yugoslavia in the notification it addressed to the Secretary-General of the United Nations and which reached him on 15 June 1993. The text of Yugoslavia's notification reads as follows:

"Considering the fact that the replacement of sovereignty on the part of the territory of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia previously comprising the Republic of Bosnia and Herzegovina was carried out contrary to the rules of international law, the Government of the Federal Republic of Yugoslavia herewith states that it does not consider the so-called Republic of Bosnia and Herzegovina a party to that Convention, but does consider that the so-called Republic of Bosnia and Herzegovina is bound by the obligation to respect the norms on preventing and punishing the crime of genocide in accordance with general international law irrespective of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide." (Status of multilateral treaties for which the Secretary-General is a depositary, p. 89, note 3 - status at end 1994.)

Mr. President, the validity of our analysis is fully confirmed by both doctrine and practice.

Sir Robert Jennings and Sir Arthur Watts have addressed this subject with great clarity:

"Generally, a situation which is denied recognition, and the consequences directly flowing from it, will be treated by non-recognizing States as without international legal effect. Thus a non-recognized State will not be treated as a State, nor its government as a government of the State; and since the community or authority in question will thus not be treated as having the status or capacities of a State or government in international law, its capacity to conclude treaties, or to send agents of a diplomatic character, or to make official appointments of persons whose acts are to be regarded as acts of a State may all be called in question. Generally, in its relations with non-recognizing States that community will not benefit from those consequences which normally flow from the grant of recognition." (*Oppenheim's International Law*, 9th ed., p. 199.)

26 In any event, the non-recognized Government of Bosnia-Herzegovina could not bind the State with respect to Yugoslavia. To quote again from the same authors:

"The non-recognized government will not be regarded by the non-recognizing States as competent to make its State a party to a multilateral treaty, or to act on behalf of the State in legal proceedings ..." (*Idem*, p. 198.)

This reflects exactly the position adopted by the Federal Republic of Yugoslavia. Throughout this case it has constantly upheld this position

before the Court. Mutual non-recognition by the two States Parties to this dispute, and consequently by their respective Governments, prevented treaty relations being created by unilateral acts on the part of these non-recognized entities. This means that the "declarations of succession" made by the Republic of Bosnia-Herzegovina in respect of treaties and conventions to which Yugoslavia is a party have no effect inasmuch as they concerned contractual obligations, a point already made.

Moreover, recent international practice confirms that the date of recognition of a new State marks the beginning of any treaty relations having previously existed with the predecessor State. Thus Switzerland, having recognized Slovenia and Croatia on 15 January 1992, has declared that the treaties formerly concluded with Yugoslavia shall *henceforth* be applicable to bilateral relations (*Revue suisse de droit international et européen* 1993, p. 709).

The word "*henceforth*" indicates that the application of these treaties was suspended during the period of non-recognition.

27 This practice therefore confirms the opinion of the authors quoted above that treaty relations cannot exist between entities (States) which do not recognize each other.

Lastly, let me quote an extract from the Decision of the Supreme Court of the Federal Republic of Germany of 18 December 1959:

"The Contracting Parties which are already bound by a multilateral convention can be bound by the accession of another State entity only to the extent that the latter is a subject of international law as far as they themselves are concerned... An entity which exists in fact requires, in addition, the recognition of its existence in some form... In relation to other States which do not recognize it as a subject of international law, such an entity cannot be a party to a treaty, let alone become a party merely by a unilateral declaration, as e.g., by accession to a multilateral convention, thus conferring upon itself the status of a subject of international law in relation to States which do not recognize it." (*International Law Reports*, vol. 24, pp. 87 and 88; emphasis added.)

To sum up, the Genocide Convention only became applicable between Yugoslavia and Bosnia-Herzegovina following the Dayton Agreement of 1995. The Convention was not applicable between the Parties at the time of the facts which are the subject of this dispute. The Application of Bosnia-Herzegovina is therefore inadmissible.

ALTERNATIVELY, BOSNIA-HERZEGOVINA MUST BE CONSIDERED AS PARTY TO THE GENOCIDE CONVENTION WITH EFFECT FROM THE MONTH OF MARCH 1993

Mr. President, Members of the Court, Yugoslavia submits that Bosnia-Herzegovina could not become a party to the Genocide Convention until during March 1993, more specifically:

- either on 29 March 1993, pursuant to the accession procedure provided for under Article XIII of Convention;
- or on 18 March 1993, the date on which the Secretary-General transmitted to the Federal Republic of Yugoslavia the declaration of succession made by Bosnia-Herzegovina.

28 We contend, firstly, that the so-called "declaration of succession" by Bosnia-Herzegovina is in fact a declaration of accession.

The Vienna Convention on Succession of States in respect of Treaties gives the following definition of the term "notification of succession":

"(g) 'notification of succession' means in relation to a multilateral treaty any notification, however phrased or named, made by a successor State expressing its consent to be considered as bound by the treaty".

The Vienna Convention on the Law of Treaties states that accession means the international act so named, whereby a State establishes on the international plane its "consent to be bound by a treaty". The Vienna Convention does not use any expression, apart from ratification, acceptance, approval and accession, to mean consent to be bound by a treaty.

Notification of succession cannot therefore be anything but a notification of accession, with all the consequences envisaged in Article XIII of the Genocide Convention, which provides that:

"Any ratification or accession effected subsequent to the latter date shall become effective on the ninetieth day following the deposit of the instrument of ratification or accession."

The reason for this is obvious. This time-limit is to enable the depositary to notify the parties to the convention of the instrument of ratification or other instrument before the convention comes into force for the new party. The purpose of the time-limit is to avoid States parties *being bound with respect to a new State unwittingly.*

29 These considerations are just as inevitable when a State chooses to become a party to a multilateral convention in the context of succession of States. This is why Yugoslavia maintains that the "declaration of succession" made by Bosnia-Herzegovina is in fact an accession to the Genocide Convention. Therefore, the Convention can only have come into force for Bosnia-Herzegovina on the ninetieth day following the deposit of its declaration, i.e., on 29 March 1993.

The same considerations form the basis of Yugoslavia's alternative argument that the Convention could only come into force between Bosnia-Herzegovina and Yugoslavia *once the Federal Republic of Yugoslavia had received the Secretary-General's notification, i.e., on 18 March 1993.*

Any other conclusion would have the absurd result that a State which was a party to a multilateral convention might be bound by a treaty unwittingly following a declaration of succession by a successor State.

Allow me at this point to give a practical example of this. The "notification of succession" of 29 December 1992, by which

Bosnia-Herzegovina wished to become party to the Genocide Convention with retroactive effect to 6 March 1992, was notified to the States by the depositary, the United Nations Secretary-General, by means of a circular note C.N. 451.1992 dated 18 March 1993! Hence, according to Bosnia-Herzegovina's thesis, all States parties to the 1948 Convention, including Yugoslavia, would have been bound by treaty to Bosnia-Herzegovina without their knowledge for a period exceeding 12 months!

30 A further flagrant example is the notification of succession by Bosnia-Herzegovina of 1 September 1993. In this notification, the Government of Bosnia-Herzegovina states that it considers itself bound by over 25 international instruments, pursuant to the succession with effect from 6 March 1992. These conventions include the two international covenants of 1966. The United Nations Secretary-General's notification of deposit (C.N. 323.1993) is dated 18 January 1994! This therefore means that, according to Bosnia-Herzegovina's thesis, all the parties to these international instruments had been bound by treaty to Bosnia-Herzegovina, moreover without their knowledge, for a period of almost two years!

Mr. President, the anomaly does not end there. In the notification of succession of 1 September 1993, the Government of Bosnia-Herzegovina makes declarations and expresses reservations which the Federal Republic of Yugoslavia never made or expressed! How is it possible to succeed to commitments which were not those of the alleged predecessor? How is it possible to express reservations where the alleged predecessor never expressed any?

Notification of succession is subject to the principles laid down in draft Article 73 of the Vienna Convention of the Law of Treaties. This

Article relates to the question as to when exactly notification relating to the "life" of a treaty - like the notification establishing consent to be bound by the treaty - should be considered to produce effects vis-à-vis other States. The commentary of the International Law Commission is particularly illuminating.

The International Law Commission analyzes the case where there is a depositary and comments as follows:

31
"In these cases, there must in the nature of things be some interval of time before the notification is received by the State for which it is intended. Inevitably, the working of the administrative processes of the depositary and the act of retransmission will entail some delay. Moreover, the Commission was informed that in practice cases are known to occur where the delay is a matter of weeks rather than of days. The question of principle at issue is whether the depositary is to be considered the agent of each party so that receipt of a notification or communication by a depositary must be treated as the equivalent of receipt by the State for which it was intended. On this question the majority of the Commission concluded that the depositary is to be considered as no more than a convenient mechanism for the accomplishment of certain acts relating to a treaty and for the transmission of notifications and communications to the States parties to or entitled to become parties to the treaty. Consequently, in its view the depositary *should not be regarded as the general agent of each party, and receipt by the depositary of a notification of communication should not be regarded as automatically constituting a receipt also by every State for which it is intended. If the contrary view were to be adopted, . . . , the intended recipient, still unaware of a notification or communication, might in all innocence commit an act which infringed the legal rights of the State making it.*" (In: United Nations Conference on the Law of Treaties, 1st and 2nd sessions, *Official Records*, pp. 89-90, para. 4; emphasis added.)

This exactly mirrors the argument of the Federal Republic of Yugoslavia: the notification by Bosnia-Herzegovina can only produce its effects, i.e., the Convention can only come into force between Bosnia-Herzegovina and the Federal Republic of Yugoslavia, once received by Yugoslavia. However, the States parties were only informed by the Secretary-General on 18 March 1993.

Or alternatively: "the Genocide Convention was therefore not in force between Bosnia and Yugoslavia prior to 18 March 1993".

And as a final alternative, let me say that, in any event, Bosnia was unable to become a party to the Genocide Convention prior to receipt by the Secretary-General of Bosnia's declaration dated 29 December 1992.

* * *

32

Mr. President, Members of the Court, this brings me to the end of my statement on issues relating to the succession of States. May I, on behalf of Yugoslavia, very briefly make the following conclusions:

The Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide was not applicable between the Parties at the relevant time because:

- (1) the Republic of Bosnia-Herzegovina was not a party to the Convention with effect from its proclamation of independence, since there is no automatic succession to treaties concluded by the predecessor State;
- (2) even supposing that automatic succession is the rule for human rights conventions, it does not apply to treaties of international criminal law. The Genocide Convention falls into this category;
- (3) the Genocide Convention only came into force between the Parties after the Dayton Agreements, which establish the applicability of the Convention, and under which the Parties agree to recognize each other. The Convention was not applicable prior to that date since the Parties did not recognize each other;
- (4) the unilateral declaration of succession of 29 December 1992 bound Bosnia-Herzegovina alone. It cannot have retroactive effect and can only establish treaty ties in the manner laid down by the final

clauses of the Genocide Convention. The declaration has the status of an accession.

At the very most, the declaration by Bosnia-Herzegovina might have taken effect once transmitted to Yugoslavia;

33 (5) as a final alternative, the earliest date on which the Genocide Convention could have come into force between the Parties was the date of receipt by the depositary of Bosnia-Herzegovina's declaration.

Mr. President, Members of the Court, this brings me to the end of my statement. Thank you for your patience and your attention.

Mr. PRESIDENT: Thank you Professor Suy. The Court will now take a break and will resume in 15 minutes.

The Court adjourned from 4.20 p.m. to 4.35 p.m.

The PRESIDENT: Please be seated. The hearing is resumed and I give the floor to Professor Ian Brownlie.

M. BROWNLIE : Je vous remercie Monsieur le Président. Je voudrais tout d'abord féliciter la Cour à l'occasion du 50^e anniversaire de sa création. Il s'agit pour moi plus qu'une simple formalité, car j'ai eu le privilège de plaider tour à tour devant cinq de ses Présidents.

Monsieur le Président, Messieurs de la Cour, j'aborderai dans ce premier tour de plaidoirie le fondement juridique de la première exception préliminaire de la Yougoslavie.

La première exception préliminaire

Elle se fonde sur l'existence, à l'époque considérée, d'une situation de guerre civile en Bosnie alors que les principaux arguments développés

34 dans le mémoire ont trait à un conflit civil. Il n'existe donc entre la Bosnie et la Yougoslavie aucun différend au regard de l'article IX de la convention sur le génocide, comme cela ressort à l'évidence de la simple lecture du mémoire et de la requête.

L'existence d'un différend au regard de l'article IX de la convention revêt le caractère d'une question préjudicielle

La non-applicabilité des dispositions de la convention sur le génocide à l'objet de la requête constitue un obstacle à l'exercice de la compétence de la Cour, que l'on peut qualifier de deux façons.

En premier lieu, la clause juridictionnelle exige l'existence d'un différend et l'absence d'un objet pertinent soulève la question de l'applicabilité de cette clause et par conséquent une question de compétence.

En même temps, l'absence de différend juridique opposant les Parties doit se discuter avant la compétence et peut être qualifiée d'exception préliminaire de caractère non juridictionnel. Dans son opinion individuelle, dans l'affaire du Cameroun septentrional, sir Gerald Fitzmaurice a ainsi expliqué la nature de cette exception :

«Il est cependant d'autres exceptions n'ayant pas le caractère d'exceptions à la compétence de la Cour qui peuvent et, à strictement parler, doivent être examinées *préalablement* à toute question de compétence. Ainsi, une exception d'après laquelle la requête n'a pas révélé qu'il existait véritablement un différend entre les parties doit être discutée avant la compétence, car, s'il n'y a pas de différend, il n'y a rien à propos de quoi la Cour puisse envisager sa compétence ou son incompétence. C'est pour cette raison qu'une telle exception concernerait plutôt la recevabilité que la compétence. En l'espèce, cette exception s'est présentée comme une exception à la compétence parce que la clause juridictionnelle invoquée, à savoir l'article 19 de l'accord de tutelle, exigeait elle-même l'existence d'un différend.»

Mais il s'est exprimé ensuite en ces termes :

«Mais, quel que soit le libellé de la clause juridictionnelle, la condition d'après laquelle il doit y avoir

un différend réel au sens propre du terme et non pas seulement, par exemple, une divergence d'opinions, est une condition générale qui s'impose nécessairement à tout tribunal et limite sa faculté d'action. Pour des raisons que j'indiquerai plus loin, je considère qu'en ce sens il n'y avait pas de différend en l'espèce.» (C.I.J. Recueil 1963, p. 105.)

Dans la même opinion individuelle, M. Fitzmaurice a également dit de ces exceptions qu'elles avaient «un caractère pré-préliminaire» (C.I.J. Recueil 1963, p. p. 103).

L'exposé de l'Etat demandeur sur les exceptions préliminaires revêt dans ce contexte, Monsieur le Président, un intérêt tout particulier. Voilà ce qui y est dit de la première exception préliminaire :

«1.3. Le défendeur invite la Cour à déclarer que la plainte de la République de Bosnie-Herzégovine est irrecevable en droit parce que les actes dont celle-ci se plaint se sont produits au cours d'une guerre civile en Bosnie-Herzégovine. Le défendeur invite également la Cour à déclarer la plainte irrecevable sur le plan des faits parce qu'il prétend (sans aucune justification) qu'il n'est pas l'auteur des actes allégués dans la plainte.

1.4. La Cour est respectueusement priée de rejeter ces deux thèses : la première pour une raison de droit, la deuxième parce qu'elle touche au fond de l'affaire.» (Exposé, p. 31.)

Je me permets d'attirer l'attention sur la dernière phrase car elle reconnaît clairement que la première exception préliminaire revêt bien un caractère préliminaire. La Cour reconnaîtra que le fait que l'objet peut dans un contexte différent se rattacher au fond ne lui fait pas perdre son caractère préliminaire dans la forme où il est actuellement présenté, c'est-à-dire qu'il n'y a pas de différend au sens de la clause juridictionnelle applicable.

Je vais maintenant, Monsieur le Président, développer les divers éléments de la première exception préliminaire.

36

Les éléments clés de la requête et du mémoire visent des incidents se rattachant à un conflit civil

En premier lieu, les éléments clés de la requête et du mémoire visent des incidents se rattachant à un conflit civil. La première confirme que ce sont des milices ou des groupes paramilitaires serbes qui sont en cause dans le conflit qui a embrasé la Bosnie. On trouve ce qui suit au paragraphe 16 de la requête :

«Le 7 avril, des milices serbes, agissant sur ordre de l'ex-armée populaire yougoslave et en coopération avec elle, annoncèrent qu'elles avaient, on ne sait trop comment, créé la prétendue «République serbe de Bosnie-Herzégovine». Ces forces de l'ex-armée populaire yougoslave et les forces et milices paramilitaires s'emparèrent rapidement d'environ deux tiers du territoire de la République de Bosnie-Herzégovine. Elles conquièrent rapidement des régions à population ethniquement mixte et des régions à majorité musulmane en Bosnie centrale et orientale.»

Dans les allégations précises d'atrocités reprises aux paragraphes 34 à 83 de la requête, il est fait constamment mention des «unités paramilitaires serbes», des «milices serbes», ou des «forces serbes».

On retrouve cette même terminologie dans les allégations précises figurant dans le mémoire (p. 14-40).

Le retrait des forces armées yougoslaves

Le deuxième élément est le retrait des forces armées yougoslaves, parfois appelées «la JNA» dans les documents. Celles-ci s'étaient retirées de la Bosnie au début du mois de mai 1992. Il est d'ailleurs indiqué dans le mémoire de la Bosnie que le 27 avril 1992 le Gouvernement yougoslave «intim[a] à tous les soldats de l'armée fédérale l'ordre de quitter le territoire de la république» (p. 50, par. 2.3.6.1).

L'Etat demandeur ne produit pas dans son mémoire la moindre preuve démontrant l'existence d'un lien entre la structure de commandement des forces serbes de Bosnie et celle des forces armées yougoslaves après le

37

retrait de celles-ci. Le rapport du Secrétaire général en date du 30 mai 1992 (S/24049) indique d'ailleurs clairement l'absence d'une structure de commandement dès le début du mois de mai 1992 si l'on considère l'indépendance d'action dont faisait manifestement preuve le commandant des forces serbes de Bosnie.

Voici les passages clés de ce rapport :

«8. L'incertitude qui pèse sur la question de savoir qui contrôle politiquement les forces serbes en Bosnie-Herzégovine a encore compliqué la situation. La présidence de la Bosnie-Herzégovine avait d'abord hésité à entamer des pourparlers sur ces questions comme sur d'autres avec les dirigeants de la «République serbe de Bosnie-Herzégovine» et avait exigé au contraire des pourparlers directs avec les autorités de Belgrade.

Un représentant de haut rang de l'APY (armée nationale yougoslave) à Belgrade, le général Nedeljko Bosković, a mené des discussions avec la présidence de la Bosnie-Herzégovine, mais il est désormais évident que sa parole ne lie nullement le commandant de l'armée de la «République serbe de Bosnie-Herzégovine», le général Mladić. En fait, comme il est indiqué au paragraphe 6 b) ci-dessus, des forces irrégulières serbes ont attaqué un convoi de l'APY qui se retirait d'une caserne de Sarajevo le 28 mai, aux termes d'arrangements négociés par le général Bosković. Il apparaît également que les bombardements intenses de Sarajevo qui ont eu lieu la nuit du 28 au 29 mai avaient été ordonnés par le général Mladić en violation directe des instructions du général Bosković et de l'état-major de l'APY à Belgrade.

9. Etant donné qu'il n'est pas sûr que les autorités de Belgrade soient en mesure d'influer sur le général Mladić, qui s'est dissocié de l'APY, la FORPRONU s'est efforcée de s'adresser à ce dernier tant directement que par l'intermédiaire des dirigeants politiques de la «République serbe de Bosnie-Herzégovine». A la suite de ces tentatives, le général Mladić a accepté le 30 mai 1992 d'arrêter les bombardements de Sarajevo. Si j'ai l'espoir que les bombardements de la ville ne reprendront pas, il est clair également que l'apparition du général Mladić et des forces qu'il commande, lesquelles agissent de manière indépendante et échappent semble-t-il au contrôle de l'APY, complique beaucoup le problème soulevé au paragraphe 4 de la résolution 752 (1992). Le Président Izetbegovic a récemment indiqué à des officiers supérieurs de la FORPRONU à Sarajevo son intention de traiter avec le général Mladić, mais non avec la direction politique de la «République serbe de Bosnie-Herzégovine.»

L'Etat demandeur développe dans son mémoire (p. 52-60) la proposition suivante :

38
«Contrairement aux déclarations répétées de Belgrade, qui prétend avoir cessé d'intervenir dans la guerre de Bosnie après le retrait des troupes fédérales en mai 1992, l'engagement de Belgrade dans la guerre en Bosnie-Herzégovine se poursuit. Depuis le 27 avril 1992, les forces serbes en Bosnie-Herzégovine ont continué de recevoir le soutien logistique de la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro).» (Mémoire, p. 52, par. 2.3.7.1.)

Ce passage, Monsieur le Président, reconnaît de façon indiscutable la structure distincte des «forces serbes en Bosnie». Même en admettant l'affirmation non prouvée de la participation de Belgrade au pied de la lettre, elle part de l'hypothèse qu'une organisation militaire fournit un «soutien logistique» à une autre organisation militaire indépendante de la première.

Pour les besoins de mon argumentation, et uniquement à ce titre, supposons que les éléments de fait avancés par la Bosnie à cet égard soient exacts. Quelles en seraient les conséquences juridiques ?

J'estime qu'elles seraient doubles. En premier lieu, l'aide que la Yougoslavie aurait fournie à une des parties à une guerre civile ne changerait pas le caractère essentiel de celle-ci.

En deuxième lieu, cette aide n'engagerait pas en droit la responsabilité de la Yougoslavie à raison de la violation des obligations découlant de la convention sur le génocide. Et cela pour deux raisons.

Premièrement, la Yougoslavie ne saurait être tenue responsable que des violations concernant son propre territoire.

Deuxièmement, dans l'arrêt qu'elle a rendu sur le fond dans l'affaire du *Nicaragua*, la Cour a conclu que l'aide accordée par les Etats-Unis à des forces paramilitaires ne suffisait pas en elle-même pour imputer à cet Etat les actes contraires au droit humanitaire commis par ces forces paramilitaires :

39

«114. A cet égard, la Cour note que, d'après le Nicaragua, les *contras* ne seraient que des bandes de mercenaires recrutées, organisées, et payées et commandées par le Gouvernement des Etats-Unis. Elles n'auraient donc pas de réelle autonomie par rapport à ce gouvernement. En conséquence, les infractions qu'elles auraient commises seraient imputables au Gouvernement des Etats-Unis, comme celles de toutes autres forces placées sous l'autorité de ce dernier. D'après le Nicaragua, «à strictement parler, les attaques militaires et paramilitaires déclenchées par les Etats-Unis contre le Nicaragua ne constituent pas un cas de lutte civile, ce sont essentiellement des actes des Etats-Unis». Si une telle imputabilité aux Etats-Unis devait être retenue, alors ne se poserait aucune question de simple complicité pour ces actes, ni d'incitation à les faire commettre.

115. La Cour a estimé (paragraphe 110 ci-dessus) que, même prépondérante ou décisive, la participation des Etats-Unis à l'organisation, à la formation, à l'équipement, au financement et à l'approvisionnement des *contras*, à la sélection de leurs objectifs militaires ou paramilitaires et à la planification de toutes leurs opérations demeure insuffisante en elle-même, d'après les informations dont la Cour dispose, pour que puissent être attribués aux Etats-Unis les actes commis par les *contras* au cours de leurs opérations militaires ou paramilitaires au Nicaragua. Toutes les modalités de participation des Etats-Unis qui viennent d'être mentionnées, et même le contrôle général exercé par eux sur une force extrêmement dépendante à leur égard, ne signifieraient pas par eux-mêmes, sans preuve complémentaire, que les Etats-Unis aient ordonné ou imposé la perpétration des actes contraires aux droits de l'homme et au droit humanitaire allégués par l'Etat demandeur. Ces actes auraient fort bien pu être commis par des membres de la force *contra* en dehors du contrôle des Etats-Unis. Pour que la responsabilité juridique de ces derniers soit engagée, il devrait en principe être établi qu'ils avaient le contrôle effectif des opérations militaires ou paramilitaires au cours desquelles les violations en question se seraient produites.

116. La Cour ne considère pas que l'assistance fournie par les Etats-Unis aux *contras* l'autorise à conclure que ces forces sont à tel point soumises aux Etats-Unis que les actes qu'elles pourraient avoir commis seraient imputables à cet Etat. Elle estime que les *contras* demeurent responsables de leurs actes et que les Etats-Unis n'ont pas à répondre de ceux-ci mais de leur conduite à l'égard du Nicaragua, y compris celle qui est liée aux actes en question. Ce que la Cour doit examiner, ce ne sont pas les griefs relatifs aux violations du droit humanitaire qu'auraient commises les *contras* et que le Nicaragua considère comme imputables aux Etats-Unis, mais plutôt les actes illicites dont ces derniers pourraient être directement responsables en relation avec les activités des *contras*...»

(C.I.J. Recueil 1986, p. 64-65.)

L'existence d'une guerre civile en Bosnie à partir d'avril 1992 était un fait de notoriété publique

J'en viens maintenant, Monsieur le Président, aux éléments de nature à établir que le conflit en Bosnie constituait bien, du moins depuis avril 1992, une guerre civile. Le conflit opposait trois grandes entités politiques : les Serbes de Bosnie, les Croates de Bosnie et les partisans musulmans de M. Izetbegović. Sans compter peut-être un autre intervenant mineur, une quatrième entité dirigée par les partisans musulmans de M. Abdić.

L'existence de ce qui constituait pour l'essentiel une guerre civile mettant aux prises trois parties était un fait de notoriété publique.

Aussi ne faut-il pas s'étonner que ceux qui se trouvent entraînés à des titres divers dans les événements de Bosnie parlent de «la guerre civile en Bosnie». Cette formulation est reprise dans le document intitulé *Report on the Historical Background of the Civil War in the Former Yugoslavia* (rapport sur l'historique de la guerre civile en ex-Yougoslavie) établi par la commission d'experts des Nations Unies sous la direction de M. Cherif Bassiouni et publié en mars 1994. En plus d'y faire allusion dans son titre lui-même, le rapport mentionne également à la page 50 «la guerre civile en Bosnie».

L'avis de Lord Owen

La façon dont Lord Owen, l'éminent politicien et médiateur, qualifie l'évolution de la situation en Bosnie présente plus qu'un intérêt anodin. Voici ce qu'il disait en 1995 :

«A l'été 1992 on était parvenu à une trêve précaire dans la première guerre qui a conduit à la désintégration de la Yougoslavie, c'est-à-dire la guerre serbo-croate de juillet 1991 à janvier 1992. La deuxième guerre, celle qui opposait les forces du Gouvernement de la Bosnie-Herzégovine et les Serbes de Bosnie-Herzégovine et s'était intensifiée en avril 1992, avait abouti à une situation où plus de 65 pour cent du pays se

trouvait entre les mains des Serbes.» (David Owen, *Balkan Odyssey*, London, 1995, p. 2.)

Il ressort clairement de cette description de la situation que le conflit en Bosnie-Herzégovine était essentiellement une guerre civile.

41
Le rapport d'expert de M. Antonio Pedauye, ancien chef de mission des forces de protection des Nations Unies

Lors d'une conférence de presse qu'il a donnée à New York le 7 février 1996, M. Antonio Pedauye, ancien chef de mission des forces de protection des Nations Unies en Bosnie-Herzégovine, a exprimé l'avis qu'il fallait donner aux casques bleus impliqués dans un conflit interne les moyens militaires d'agir car, sans cela - a-t-il ajouté - les Nations Unies seraient humiliées. Le compte rendu de la conférence de presse publié dans le *News Summary* fourni par le centre d'information des Nations Unies au Royaume-Uni indique ce qui suit :

«BOSNIE : «Il faut donner aux casques bleus impliqués dans un conflit interne un soutien suffisant et les moyens militaires d'agir car, sans cela, les Nations Unies seraient humiliées», c'est ce qu'a déclaré aux journalistes l'ancien chef de mission de la force de protection des Nations Unies (FORPRONU) en Bosnie-Herzégovine le 7 février à New York. Dès qu'une force de réaction rapide équipée de pièces d'artilleries de 155 millimètres s'est installée sur le mont Igman, le ton a changé, a-t-il ajouté.» [Traduction du Greffe.]

Je remettrai à la Cour le texte complet de ce passage du compte rendu, mais ce que M. Pedauye pensait de la nature du conflit, en sa qualité d'expert et de personne connaissant bien ces événements, est tout à fait clair.

«Il y avait un prix à payer pour obtenir la paix, et la FORPRONU l'a payé de cent cinquante morts et mille blessés. M. Pedauye a dit qu'il était erroné de parler de la FORPRONU comme d'une opération de maintien de la paix car il n'y a jamais eu de paix à maintenir ni même de cessez-le-feu à faire respecter avant octobre dernier. Paradoxalement, maintenant qu'il y a une paix à maintenir, la force d'application (IFOR), qui est essentiellement une opération militaire de l'organisation du traité de l'Atlantique nord (l'OTAN), a été rapidement dotée des ressources et des moyens voulus pour

accomplir sa mission. L'ONU opérait dans le cadre d'un mandat limité. Les «zones de sécurité» n'ont jamais été sûres. Elles étaient menacées et on ne demandait pas à la FORPRONU de les défendre, mais de décourager les attaques sur place à leur rencontre. Seuls sept mille soldats avaient été envoyés sur place après de longs retards même si le Secrétaire général avait indiqué que la FORPRONU aurait besoin de trente-quatre mille soldats pour s'acquitter efficacement de sa mission.»
(NS/2/1996, en date du 20 février 1996.) [Traduction du Greffe.]

42 J'en viens maintenant à l'avis du directeur de l'agence de renseignement du département de la défense des Etats-Unis.

L'avis du directeur de l'agence de renseignement du département de la défense des Etats-Unis

Dans le compte rendu en date du 22 février 1996 de l'évaluation des perspectives de paix en Bosnie, que le général Patrick Hughes, directeur de l'agence de renseignement du département de la défense, avait préparée pour la commission spéciale du Sénat en matière de renseignement, il est fait état à plusieurs reprises de la possibilité d'une reprise de la guerre civile en Bosnie (source : *International Herald Tribune*, 21 mars 1996).

On trouve dans le compte rendu l'évaluation suivante faite par le directeur :

«Le général Hughes affirme que les objectifs stratégiques des factions belligérantes dans la région ne se sont pas fondamentalement modifiés depuis l'époque de la guerre civile et que les tensions existant entre elles ne feraient probablement que s'exacerber au cours des mois précédant le retrait de l'OTAN.» [Traduction du Greffe.]

Il ne s'agit pas ici, Monsieur le Président, d'être d'accord avec la prévision pessimiste du directeur mais de relever que celui-ci tenait clairement pour acquis que le conflit qui venait de se terminer était bien une guerre civile.

Keesing's Record of World Events (Bilan de l'actualité mondiale de Keesing)

Je passe maintenant au *Keesing's Record of World Events* (Bilan de l'actualité mondiale de Keesing), ouvrage de synthèse et de référence bien connu et réputé. Dans le *New Digest* (condensé) de juin 1992, on trouve à la page 38970 le titre suivant : «Ex-Yougoslavie : activité diplomatique concernant la guerre civile». Voici le texte du premier alinéa qui suit ce titre :

43 «Les efforts que la communauté internationale a déployés pour mettre fin à la guerre civile qui se poursuit dans l'ex-Yougoslavie ont porté essentiellement en juin sur la situation qui se détériore rapidement en Bosnie-Herzégovine, ils ont visé plus particulièrement à obtenir un cessez-le-feu entre les forces serbes et bosniaques à Sarajevo, la capitale, afin d'ouvrir l'aéroport pour y acheminer l'aide humanitaire destinée à la ville assiégée depuis avril. Le 20 juin, la présidence de Bosnie a décrété l'état de guerre ainsi qu'une mobilisation générale en Bosnie-Herzégovine où, selon elle, sept mille deux cents personnes ont été tuées depuis le début des combats, plus de trente mille sont portées disparues et présumées mortes et on compte un million trois cent trois mille quatre cent soixante-neuf réfugiés.»

***L'avis du ministre fédéral de la justice allemand,
Mme Sabine Leutheuser-Schnarrenberger***

Autre exemple : la déclaration faite par Mme Sabine Leutheuser-Schnarrenberger, ministre fédéral de la justice allemand, devant le Parlement allemand le 9 mars 1995. Elle a déclaré :

«Monsieur le Président... Je voudrais signaler dans l'intérêt de la discussion l'accord qui existe jusqu'à un certain point entre les fractions sur toutes les questions fondamentales. Nous contempons tous avec des yeux incrédules l'évolution de la situation en ex-Yougoslavie, les atrocités qui s'y sont commises. Nous sommes outrés de constater le peu d'influence que la communauté des Etats a été en mesure d'exercer sur les participants à cette guerre civile.

La volonté exprimée par les Nations Unies de poursuivre au moins ceux qui ont violé le droit humanitaire international pendant le conflit nous donne un certain espoir. Nous avons tous convenus et nous convenons tous encore aujourd'hui de confier cette mission à un tribunal international ayant l'aval de la communauté internationale. Aussi devons-nous accueillir

de la communauté internationale. Aussi devons-nous accueillir avec satisfaction la décision du Conseil de sécurité de donner suite à la proposition de l'Allemagne de créer un tribunal pénal international pour la Yougoslavie à La Haye.»

Le texte allemand ainsi qu'une traduction en anglais de la déclaration complète ont été fournis à la Cour.

On peut tirer les conclusions suivantes de cet échantillon d'avis faisant autorité. Quatre personnes de nationalité différente, exerçant des fonctions différentes, sont toutes du même avis : le conflit en Bosnie-Herzégovine avait le caractère d'une guerre civile à l'époque considérée.

Je passe maintenant à un autre précédent pertinent, la décision du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie dans l'affaire *Procureur du Tribunal c. Dusko Tadić*. Il me faut ici rappeler que le Gouvernement de la République fédérative de Yougoslavie réserve formellement sa position quant aux avis rendus par ce Tribunal, qu'ils portent sur des questions de fait ou de droit. La décision rendue par la chambre d'appel dans l'affaire *Tadić* présente cependant un certain intérêt et est invoquée au cas où elle serait utile à la Cour.

Le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie : la décision de la chambre d'appel dans l'affaire Procureur du Tribunal c. Dusko Tadić

Le Tribunal international de La Haye a, dans la décision que sa chambre d'appel a rendue dans l'affaire *Procureur du Tribunal c. Dusko Tadić*, examiné les éléments de preuve éclairant l'intention qui animait le Conseil de sécurité lorsqu'il a décidé de sa constitution.

Il est clair dans ce contexte que la chambre d'appel pensait que le Conseil de sécurité n'était pas parti de l'hypothèse que les Serbes de Bosnie étaient des agents de la République fédérative de Yougoslavie. Elle a fait observer à cet égard :

«Un raisonnement par l'absurde permet de confirmer le fait que le Conseil de sécurité ait volontairement éviter de classer les conflits armés dans l'ex-Yougoslavie comme internationaux ou internes et, en particulier, n'ait pas eu l'intention de lier le Tribunal international par une classification des conflits comme «internationaux». Si le Conseil de sécurité avait qualifié le conflit comme exclusivement international et, en outre, ce faisant, avait décidé de lier le Tribunal international, ce dernier devrait alors considérer comme international le conflit opposant les Serbes de Bosnie et les autorités centrales de Bosnie-Herzégovine. Puisqu'on ne peut soutenir que les Serbes de Bosnie constituent un Etat, la classification susmentionnée s'appuierait sur l'hypothèse implicite qu'ils agissent non comme une entité rebelle mais comme des organes ou des agents d'un autre Etat, la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro). En conséquence, les atteintes graves au droit international humanitaire commises par l'armée gouvernementale de Bosnie-Herzégovine contre des civils serbes de Bosnie entre leurs mains ne seraient pas considérées comme des «infractions graves» parce que ces civils, ayant la nationalité de Bosnie-Herzégovine, ne seraient pas considérés comme des «personnes protégées» aux termes de l'article 14, paragraphe 1 de la Convention de Genève IV. Par contre, les atrocités commises par les Serbes de Bosnie contre les civils bosniaques entre leurs mains seraient considérées comme des «infractions graves» parce que ces civils seraient des «personnes protégées» aux termes de la Convention, du fait que les Serbes de Bosnie agiraient en tant qu'organes ou agents d'un autre Etat, la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) dont les Bosniaques ne posséderaient pas la nationalité. Ce serait là, bien sûr, une situation absurde puisqu'elle placerait les Serbes de Bosnie dans une situation juridique très désavantageuse vis-à-vis des autorités centrales de Bosnie-Herzégovine. Cette absurdité confirme la faille de l'argumentation avancée par le Procureur devant la Chambre d'appel.» (Décision, par. 76.) [Traduction du Greffe]

45

Qui étaient les parties au conflit ?

Monsieur le Président, peu importe ce que l'on peut penser de la précision logique du raisonnement par l'absurde, il est tout à fait manifeste que la chambre d'appel ne considère pas les Serbes de Bosnie comme les agents d'un autre Etat.

Monsieur le Président, il est particulièrement intéressant de rechercher quelles sont les entités auxquelles les acteurs principaux de la scène internationale ont attribué la qualité de partie au conflit en Bosnie-Herzégovine. Voici ce qu'a déclaré le Secrétaire général dans son

Nouveau rapport, daté du 24 novembre 1992, présenté au Conseil de sécurité sur la situation en Croatie et en Bosnie-Herzégovine :

«38. Sur la base des accords conclus avec les trois parties de Bosnie-Herzégovine à Genève, la FORPRONU a réussi à créer un groupe de travail militaire mixte, lequel a tenu sa première réunion à Sarajevo, le 23 octobre 1992. Le Groupe est maintenant présidé par le chef d'état-major du Commandement de la Force en Bosnie-Herzégovine et comprend des représentants des trois parties (la présidence de la Bosnie-Herzégovine, les Croates de Bosnie et les Serbes de Bosnie). C'est la première fois que les parties ont accepté de participer à des réunions tripartites à Sarajevo, afin d'examiner les principaux problèmes. Le Groupe de travail a jusqu'à présent tenu six réunions. D'autres sont prévues tous les trois ou quatre jours. Les principaux sujets que le Groupe a examinés jusqu'à présent sont : a) la démilitarisation de certains secteurs de Sarajevo ou de l'ensemble de la ville, b) l'ouverture de routes dans Sarajevo ou menant à cette ville et c) la proclamation d'un cessez-le-feu dans certaines régions de Bosnie-Herzégovine ou sur l'ensemble de son territoire. A la sixième réunion, le 10 novembre 1992, les trois parties ont accepté un cessez-le-feu qu'elles ont signé pour l'ensemble de la Bosnie-Herzégovine, prenant effet à minuit le 11 novembre 1992.» (Doc. S/24848, 24 novembre 1992, par. 38.)

Le Secrétaire général fait état ici, Monsieur le Président, dans les termes les plus clairs possibles, «des accords conclus avec les trois parties de Bosnie-Herzégovine à Genève».

46 Les documents de la conférence internationale sur l'ex-Yougoslavie, qui s'est tenue du 26 au 28 août 1992 à Londres, identifient les trois parties au conflit comme étant la présidence de Bosnie-Herzégovine, les Croates de Bosnie et les Serbes de Bosnie. Cette conférence a élaboré un «programme d'action en matière humanitaire convenu entre les coprésidents de la conférence et les parties au conflit». On y parle des «parties au conflit en Bosnie» et il s'agit des entités qui sont mentionnées dans le rapport du Secrétaire général que je viens de citer. Le programme d'action était un accord signé par les représentants des trois parties au conflit, MM. Alija Izetbegović, Radovan Karadžić et Mate Boban.

Ce document a été publié en tant qu'annexe III du rapport sur la situation des droits de l'homme (E/CN.4/1993/50) soumis le 10 février 1993 par M. Mazowiecki, rapporteur spécial de la Commission des droits de l'homme.

Cette attribution de la qualité de parties à ce qui était une guerre civile opposant trois parties fait autorité. Elle a été adoptée par tous les acteurs principaux à l'époque considérée et constituait un élément essentiel du mécanisme mis en place pour les négociations sur les questions humanitaires et le règlement des différends de façon générale.

Le mécanisme mis en place par la conférence qui s'est tenue à Londres du 26 au 28 août 1992 a servi de base à toute une série d'autres réunions : à Genève en janvier 1993 et à trois autres séries de pourparlers à New York dans les premiers mois de 1993.

Le rapport du 18 janvier 1993 (doc. A/47/869) que le Secrétaire général a adressé à l'Assemblée générale fait bien ressortir le climat général de ces réunions. Pour faciliter le travail de la Cour, les paragraphes 2 à 9 du rapport seront reproduits dans le compte rendu. Je ne donnerai pas lecture de document, mais il est important, car il restitue parfaitement l'atmosphère de l'époque.

«II. CONFERENCE INTERNATIONALE SUR L'EX-YOUGOSLAVIE

2. Au paragraphe 11 de sa résolution 47/121, l'Assemblée générale a prié les coprésidents de la Conférence internationale sur l'ex-Yougoslavie de veiller à ce que le Groupe de travail sur la République de Bosnie-Herzégovine mène rapidement à bien ses travaux, d'exposer les raisons de l'absence de progrès et de soumettre avant le 18 janvier 1993 des propositions en vue de surmonter les obstacles qui entravent l'exécution de leur mandat.

3. Le 16 décembre 1992, les coprésidents du Comité directeur de la Conférence internationale ont invité les trois parties en Bosnie-Herzégovine à venir à Genève à partir du 2 janvier 1993 pour parler des questions suivantes : «appliquer une cessation durable des hostilités; assurer la

démilitarisation de Sarajevo; s'entendre sur un retrait par rapport au front militaire, qui aille dans le sens d'un règlement politique d'ensemble et contribue à renforcer celui-ci; garantir la liberté de mouvement de tous ceux qui souhaitent pénétrer dans les villes et villages assiégés ou en sortir; et assurer le libre passage de l'aide humanitaire».

4. Le déroulement des pourparlers de Genève est relaté dans les rapports du Secrétaire général. Comme indiqué dans ces rapports, le 4 janvier 1993, les coprésidents ont soumis aux délégations participant aux pourparlers une proposition d'ensemble constituant la base d'une paix équitable, juste et durable. Ils ont demandé aux délégations de signer un accord relatif à la Bosnie-Herzégovine - qui comprenait une série de 10 principes constitutionnels et auquel était jointe en annexe une carte indiquant le découpage du pays en 10 provinces -, ainsi qu'un accord de paix en Bosnie-Herzégovine. Le texte de ces deux documents était joint en annexe au rapport du Secrétaire général daté du 6 janvier 1993. Les coprésidents ont expliqué que ces deux documents étaient indissociables et ont fait savoir que si, à n'importe quel moment, les trois parties présentaient d'un commun accord des modifications à apporter à l'un ou à l'autre de ces deux documents ou à la carte des provinces, ceux-ci seraient modifiés comme demandé.

5. Les coprésidents espéraient que chacune des trois parties signerait les deux documents. Mais si l'une d'entre elles souhaitait un délai de réflexion, ils étaient prêts à tenir une nouvelle séance plénière le lendemain, 5 janvier, ou encore, si les unes ou les autres des parties voulaient emporter le document pour des consultations, ils pouvaient prévoir à Genève une autre séance plénière qui se tiendrait le 10 janvier, après les fêtes orthodoxes de Noël.

6. L'une des délégations a accepté les documents et les a signés sur-le-champ. Les deux autres ayant demandé que l'on discute plus avant certaines parties des deux documents et de la carte proposés par les coprésidents, il a été décidé que la Conférence suspendrait ses travaux jusqu'au 10 janvier. Les coprésidents ont demandé avec insistance qu'il y ait dans l'intervalle le maximum de retenue sur les plans militaire et politique et ils ont vivement engagé les participants à faire preuve de la plus grande modération dans leurs déclarations publiques.

7. Dans le rapport qu'il a présenté au Conseil de sécurité le 6 janvier 1993, le Secrétaire général a déclaré :

«21. Les pourparlers qui se sont engagés marquent un tournant historique dans la recherche de la paix en Bosnie-Herzégovine. Ils ont porté sur les trois pivots de ce retour à la paix : les principes constitutionnels, la délimitation des provinces, les arrangements en vue de l'arrêt des hostilités et de son contrôle.

22. Toutes les délégations participant aux pourparlers se sont engagées à coopérer avec les coprésidents pour rechercher des solutions pacifiques. Le processus de paix a donc maintenant une qualité différente, qui lui donne une nouvelle dimension. Il devrait désormais être plus facile de déterminer qui coopère et qui ne coopère pas. Je pense que le Conseil de sécurité devrait faire bien comprendre à toutes les parties en présence qu'il est de leur devoir de coopérer avec les coprésidents pour mettre sans tarder un terme au conflit en Bosnie-Herzégovine et qu'elles seront pénalisées si elles font de l'obstruction.

23. Etant donné les pourparlers qui ont lieu en ce moment à Genève, je suis vraiment persuadé que si le Conseil adoptait une résolution pour faire respecter l'interdiction des vols non autorisés au-dessus de la Bosnie-Herzégovine, il serait indiqué de retarder quelque peu, pendant une durée raisonnable, l'application effective de ces dispositions.»

8. Lors de la reprise des pourparlers, le 10 janvier, les coprésidents ont noté qu'ils avaient soumis aux délégations une proposition d'ensemble qui, à leur avis, constituait la base d'une paix impartiale, juste et durable en Bosnie-Herzégovine. Il s'agissait d'un projet d'accord relatif à la Bosnie-Herzégovine qui traitait de la délimitation des provinces, du cadre constitutionnel et de questions humanitaires, ainsi que d'un projet d'accord de paix en Bosnie-Herzégovine qui traitait de la cessation effective des hostilités et des mesures de surveillance à prendre à cette fin. Ils ont rappelé aux délégations qu'en leur soumettant la proposition d'ensemble, ils avaient expliqué que les deux accords étaient indissociables l'un de l'autre et avaient indiqué que si les trois parties présentaient d'un commun accord des modifications, celles-ci y seraient incorporées. Ils ont noté que M. Mate Boban, de la partie des Croates de Bosnie, avait accepté et signé les deux accords. Le Président Alija Izetbegović de la Bosnie-Herzégovine avait accepté les principes constitutionnels et l'accord traitant de la cessation des hostilités. Il n'avait toutefois pas accepté certaines des frontières provinciales proposées. Ils ont indiqué en outre que M. Radovan Karadžić, de la partie des Serbes de Bosnie, attendrait la reprise des pourparlers de paix pour exprimer ses vues sur les documents.

49

9. Après les déclarations liminaires des coprésidents, M. Boban a réaffirmé que sa délégation acceptait les deux documents, qu'il avait d'ailleurs déjà signés. M. Haris Silajdžić, Ministre des affaires étrangères de la Bosnie-Herzégovine, a déclaré que sa délégation acceptait officiellement les principes constitutionnels proposés par les coprésidents. M. Karadžić a déclaré que les deux accords étaient acceptables en tant que base de discussion, mais qu'il

faudrait poursuivre les entretiens pour régler certains détails concernant les principes constitutionnels et le découpage du pays en provinces tel qu'il avait été proposé. En ce qui concerne ces principes, il a présenté un document contenant le texte de huit principes.»

Que constatons-nous ? Le paragraphe 3 du rapport mentionne «les trois parties en Bosnie-Herzégovine», le paragraphe 4 (dernière phrase) «les trois parties» et le paragraphe 5 «les unes ou les autres des parties».

Il est question au paragraphe 8 de «la partie des Croates de Bosnie» et de «la partie des Serbes de Bosnie».

Monsieur le Président, il est clair, comme ce fut le cas pour la plupart des observateurs à l'époque, que l'objectif du groupe de travail sur la République de Bosnie-Herzégovine était de mettre un terme au conflit interne tripartite se déroulant sur le territoire de la Bosnie-Herzégovine.

Les parties au conflit étaient le groupe musulman dirigé par M. Izetbegović, les Serbes de Bosnie et les Croates de Bosnie. Tels étaient les faits et les éléments politiques sur lesquels s'est fondée la conférence internationale sur l'ex-Yougoslavie.

Les écritures de l'Etat demandeur

Qu'il me soit permis, pour conclure sur la question de l'identité des parties au conflit, d'attirer l'attention de la Cour sur les écritures de nos contradicteurs.

Je commencerai par la section 2.3.6 du mémoire, intitulée «La présence continue de la JNA dans la République de Bosnie-Herzégovine» (p. 50-52). Nous analyserons pour les besoins de la présente discussion les faits énumérés dans cette section tels qu'ils y sont exposés (mais en faisant des réserves sur leur exactitude).

Il y est allégué que les forcés de l'armée nationale yougoslave - les forces de la JNA - étaient restées en Bosnie et y avaient conservé leur matériel et on y mentionne également de l'influence de Belgrade sur les Serbes de Bosnie. Et pourtant, Monsieur le Président, on n'affirme nullement et on prouve encore moins que la Yougoslavie était partie au conflit existant en Bosnie.

Le groupe de travail sur la République de Bosnie-Herzégovine aurait-il agi comme il l'a fait si la Yougoslavie avait été partie à ce conflit ? Pourquoi ne mentionne-t-on pas la Yougoslavie comme partie au conflit en Bosnie-Herzégovine ? La réponse, Monsieur le Président, est qu'aucun des gouvernements intéressés ni aucune des personnes concernées ne croyait que la Yougoslavie avait cette qualité.

Pour répondre à la première exception préliminaire soulevée par la Yougoslavie, l'Etat demandeur se fonde, dans son exposé concernant les exceptions préliminaires aux pages 21 à 25, sur les éléments qu'il a invoqués dans son mémoire (exposé, p. 21, par. 1.5).

Conclusions

J'en arrive maintenant, Monsieur le Président, aux conclusions que je veux tirer :

En premier lieu : l'objet des allégations figurant dans la requête et dans le mémoire ne constitue pas un différend opposant l'Etat demandeur à la Yougoslavie au regard de l'article IX de la convention sur le génocide.

En deuxième lieu : l'Etat demandeur n'a fourni aucune preuve, et même pas un simple commencement de preuve, de l'existence d'un différend au sens de l'article IX de la convention sur le génocide.

51 *En troisième lieu et pour terminer* : l'existence ou la non-existence d'un différend revêt le caractère d'une question préjudicielle et il n'est pas opportun dans les circonstances de l'espèce d'en renvoyer la discussion à la phase de l'examen au fond.

Monsieur le Président, je vous remercie ainsi que vos collègues de votre patience.

Le PRESIDENT : Je vous remercie beaucoup, M. Brownlie, pour votre exposé. La Cour reprendra ses audiences demain matin à 10 heures. Je vous remercie.

L'audience est levée à 17 h 15.
